

# Satzbau - stilistische Varianten

## Kausale Beziehungen (1)

Vorbemerkung:

- Überall dort, wo *préposition* hinter dem Wort/Ausdruck steht, folgt eine Nominalgruppe (Nomen/Substantiv + eventuelle Ergänzungen oder ein Infinitiv + Ergänzungen),
- wo *conjonction* hinter dem Wort/Ausdruck steht folgt ein Nebensatz (d.h. man findet dort in der Regel eine vollständige, konjugierte Verbform).

<i>à cause de (préposition)</i> <i>en raison de (préposition)</i> <i>grâce à (préposition)</i>	wegen, aufgrund wegen, aufgrund dank, wegen (meist bei positivem Grund)
<i>faute de (préposition)</i> <i>faute de + inf. (préposition)</i>	mangels weil nicht ( <u>ein</u> Subjekt, keine deutsche Entsprechung)
<i>pour (préposition)</i> <i>pour + inf. passé (préposition)</i>	wegen ( <u>ein</u> Subjekt, keine deutsche Entsprechung) wegen ( <u>ein</u> Subjekt, keine deutsche Entsprechung)
<i>par suite de (préposition)</i>	infolge, wegen (meist bei negativen Folgen)
<i>comme (conjonction)</i> <i>parce que (conjonction)</i> <i>puisque (conjonction)</i>	da, weil (meist am Satzanfang) da, weil (meist nachgestellt) da ja
<i>étant donné/vu/du fait de (préposition)</i> <i>étant donné que/vu que/du fait que (conjonction)</i>	in Anbetracht, angesichts, aufgrund der Tatsache, dass in Anbetracht, angesichts, aufgrund der Tatsache, dass
<i>sous prétexte de + inf. (préposition)</i> <i>sous prétexte que (conjonction)</i>	mit der Begründung, unter dem Vorwand, dass mit der Begründung, unter dem Vorwand, dass
<i>participe présent</i>	da, weil (keine deutsche Entsprechung)

*A cause de son courage, il a remporté la victoire.*  
*En raison de son courage, il a remporté la victoire.*  
*Grâce à son courage, il a remporté la victoire.*

*Comme il était courageux, il a remporté la victoire.*  
*Il a remporté la victoire, parce qu'il était courageux.*  
*Comme il n'était pas courageux, il n'a pas réussi.*  
*Il n'a pas réussi, parce qu'il n'était pas courageux.*  
*Puisqu'il n'était pas courageux, il n'a pas réussi.*

*Faute de courage, il n'a pas réussi.*  
*Faute d'être assez courageux, il n'a pas réussi.*

## Satzbau - stilistische Varianten

### Kausale Beziehungen (2)

*Tu m'en veux pour mon retard?*

*Tu m'en veux parce que je suis en retard?*

*J'ai eu une amende pour avoir roulé trop vite.*

*J'ai eu une amende parce que j'ai roulé trop vite.*

*Par suite de son impatience, il a perdu tout son argent.*

*Comme il était trop impatient, il a perdu tout son argent.*

*Etant donné son impatience/vu son impatience/du fait de son impatience, il faut se dépêcher.*

*Etant donné que/vu que/du fait qu'il est impatient, il faut se dépêcher.*

*Sous prétexte de vouloir acheter quelque chose, il s'est adressé à la vendeuse.*

*Sous prétexte qu'il voulait acheter quelque chose, il s'est adressé à la vendeuse.*

*Manquant de courage, il n'a pas remporté la victoire.*

*Ouvrant doucement la porte, il a pu entrer sans que personne ne l'entende.*